

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 36:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przywołał Jeremiasz Barucha,* ** syna Nerijasza, a Baruch spisał na zwoju księgi pod dyktando Jeremiasza wszystkie słowa JAHWE, które wypowiedział do niego. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tych słowach Jeremiasz przywołał Barucha, syna Nerijasza, i Baruch — pod dyktando Jeremiasza — spisał na zwoju księgi wszystkie słowa JAHWE, które wypowiedział On do niego wcześniej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeremiasz więc wezwał Barucha, syna Neriasza, a Baruch spisał z ust Jeremiasza na zwoju księgi wszystkie słowa JAHWE, które mówił do niego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż wezwał Jeremiasz Barucha, syna Neryjaszowego; i napisał Baruch w księgi z ust Jeremiaszowych wszystkie słowa Pańskie, które mówił do niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak wezwał Jeremiasz Barucha, syna Neriego, i spisał Baruch z ust Jeremiaszowych wszystkie słowa PANskie, które mówił do niego, na księgach.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zawołał więc Jeremiasz Barucha, syna Neriasza, a Baruch spisał pod dyktando Jeremiasza na zwoju do pisania wszystkie słowa Pana, jakie On powiedział do niego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Jeremiasz wezwał Barucha, syna Neriasza; a Baruch wypisał na zwoju księgi pod dyktando Jeremiasza wszystkie słowa Pana, które wypowiedział do niego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wezwał więc Jeremiasz Barucha, syna Neriasza, a Baruch spisał pod dyktando Jeremiasza na zwoju księgi wszystkie słowa JAHWE, które On do niego powiedział.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeremiasz wezwał Barucha, syna Neriasza, a Baruch pod dyktando Jeremiasza spisał na zwoju wszystkie słowa, które JAHWE do niego skierował.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeremiasz przywołał więc Barucha, syna Nerijja, i Baruch pod dyktandem Jeremiasza spisał na zwoju księgi wszystkie słowa Jahwe, które On powiedział do niego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Єремія закликав Варуха сина Нирія, і він записав з уст Єремії всі господні слова, які Той сказав до нього, на сторінку книги.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak Jeremjasz wezwał Barucha, syna Neryi; a Baruch, na piśmiennym rodale, spisał z ust Jeremjasza wszystkie słowa WIEKUISTEGO, które do niego wypowiedział.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Jeremiasz wezwał Barucha, syna Neriasza, żeby Baruch napisał z ust Jeremiasza na zwoju księgi wszystkie słowa JAHWE, które On wypowiedział do niego.

¹⁾ Baruch, בְּרֻךְ (baruch), czyli: błogosławiony.

²⁾ <x>300 32:12-16</x>; <x>300 36:32</x>; <x>300 45:1-5</x>